

PETER LANG

The Story of a People



AN ANTHOLOGY OF PALESTINIAN
POETS WITHIN THE GREEN-LINES

EDITED AND TRANSLATED BY
JAMAL ASSADI

WITH ASSISTANCE FROM SIMON JACOBS



Contents

Acknowledgments	xv
Foreword	xvii
Introduction	1
Abu Ḥannā, Ḥannā.	18
November Muffles his Face	
The Pulse of Cosmic Rhythm	
Death Says to You	
The Desire's Squint	
Abū Khadrah, Fahd	24
From the Letters of the Fourteenth Disciple:	
I Teach You Now	
The Princes of Morning	
A Weeping Song in the Age of Challenge	
'Alī, Tāhā Moḥammad	29
A Meeting at a Neutral Airport	
The Dream	
The Fear	
Addendum	
'Abdullah and Mudallaleh	
Al-Mādī, Rushdī	35
We Emerged from an Era in which the Youth Remained in Stone	

VIII THE STORY OF A PEOPLE: PALESTINIAN POETS WITHIN THE GREEN-LINES

When the Inferno Studies the Iliad's Elegies	
Hymns for the Coming Time-First Part	
The Entrance	
He Who Talks With God	
Mars	
Dismount!	
Chevara	
Permanency	
Thanks	
Oedeus	
Lorca	
Acre	
Yabus	
Al-Qāsim, Samīḥ	41
The Generation of the Catastrophe	
In the Twentieth Century	
Strangers!	
The Missing Poem	
The Lost Voice of Paradise	
The Core of Righteousness	
'Amer, Turkī	49
A Tablet for Dream Prevention	
Sketches on the Water	
The Sun's Memory	
A Sudden She-Visitor	
Assadi, Su'ud	55
If you reveal your love or you reveal it not!	
Like Two Ripe Figs	
'Atalla, Yehyā Salīm	61
Sixty	
The Summit of What?	
My Horse	
Daghash, Salmān	65
A Dream if only Achieved	
An Exciting Question	
Daghash, Suleimān	67
Silence Torn by Rain	
The Last Word of Emrei Al-Qays	
Dāher, Monā	71
Coyness	
On the Seine	

In the Shades of Paradise	
A Nightmare on my Chest	
From the Depths	
The Storming of Wind	
Darwīsh, Maḥmūd	77
An Identity Card	
To My mother	
I Love You More	
Returning to Yafa	
Passers-by in Passing Speech!	
The Singer Said	
The One O'clock Train	
From The Hoopoe	
Debbīnī, Susān	90
Teach Me How to Love You	
Teach Me How I Love You	
A Portrait	
A Student	
My Mother	
Farah, George Jiryes	93
The Night, Love and My Beloved!	
Bring Me the Kids to Hug Them!	
The Day of Promise	
My Grandmother's Tales	
With our Hands	
Ḥabīb, Shafīq	99
Silence in the time of Deterioration	
Oh, Bird of the Heart	
Ancestry Affiliation	
Hassūn, Nazīh	104
As for Me I Melt in the Words	
Oh, Butler, Tell Me!	
I am your female, until the bones I am in love	
Husain, Aḥmad	109
An Espresso Moment	
The Song of Place	
Two Texts in Negation and One in Laughter	
1. The Cigarette	
2. A Cockroach	
3. The Chorus	

X THE STORY OF A PEOPLE: PALESTINIAN POETS WITHIN THE GREEN-LINES

Husain, Rāshid	116
Remainder	
With the Songs	
The Seed of the Stone	
Good-Hearted	
My Country	
Against	
Ibrāhīm, Ḥannā	121
From To My Brother behind the Green Lines	
And Sometimes on Our Brother, Bakr	
Jahshān, Shakīb	125
A Third of a Century	
A Slingshot	
On the Steps of Picasso	
I Don't Want to See his Blood	
I Love You If Only You Knew How Much	
Jubrān, Sālim	135
A Substitute for an Elegy	
The Ghost	
Whatever He Wishes	
Safed	
A Refugee	
Khair, Sāmīr	138
A Fighter's Break	
Cross the Time Like the Wind!	
Poor Lailā	
We do not look-over fear	
Khalīl, George Najīb	143
To a Poet	
I Am Homeless	
From The Poetry of My Country's Nature	
Khūrī, Jiryes	147
I need...	
Delarosa	
An Elegy for People Who Have not Died Yet	
Khūrī, Nidā'	153
The Land Rained Us on the Country	
The Wine's Recitation	
The Earth's Salt	
The Original Tree	
Thirst from Women's Bodies	

Drowning	
When the He-Flower Strips Naked	
Blueness Mixed with the Blue	
Makhhkūl, Marwān	158
A Fly's Journal	
Paula	
Pula gets married	
Paula becomes a Widow	
Paula's Death	
Speaking of Salmā	
Makhūlī, Salīm	164
Once We Found Ourselves	
The Moment's Sun	
Mālik, Ibrāhīm	168
A Dream	
Oh, Most Beautiful Woman	
Oh Aragón	
The Aroma of Life	
How Beautiful Life Is!	
The Smashed Jar	
The Pleasure of Life	
In Me There Is a Thirst	
Bird of Swallows	
Muhannā, Ḥusain	175
The Martyr	
It is high time I confessed	
Quiet are my Beaches ... Stormy are the Fountains of my Water	
Muwāsī, Fārūq	180
My Life's Companion	
My Mother	
Jerusalem-Another Poem	
Revelations	
The Theater and the Worried Man	
Nasrullāh, 'Aāydaḥ	185
The Rituals of Women	
Solo Playing	
The She-Barefooted	
A Hymn without a Rhythm	
Qa'wār, Jamāl	189
Zaynab	
The Verses of the Book	

XII THE STORY OF A PEOPLE: PALESTINIAN POETS WITHIN THE GREEN-LINES

The Tatars	
For Whom is the Jar Filled?	
The Mother	
How Beautiful You Are	
Our News	
Neighbors	
The Blue Bird	
Sabbāgh, Zahīrah	196
She	
An Item of Past News!	
It Is Love	
I Say It Now	
I Refuse to Be	
Sabbāgh, Samīh	199
A Singing Promise	
The Girl with Fascinating Eyes	
You Are My Love And You Are My Torture	
Whispers In The Shades Of Olive Trees	
From: You Come at the End of the Night	
Without My Dignity I Shall Not Feel Gratified	
You Will Not Escape My Rage Or My Revenge's Inferno	
Salīm, Nāyef	204
From My Village	
They Buried Them Alive Wholesale	
An Old Style Or An Old Coin!!!	
Shalabeya, Mu'ein	209
A Vision	
The Union Ceremony	
The Wave is Return	
The Soul's Departure	
The Clouds' Mirrors	
Are You Tempted by Death	
Shalash, Bashīr 'Alī	217
Another Narration of the Same Story	
Sleeplessness, Brutalized Trophies and Gulls	
I Arrived Late	
Shamālī, Nadhīr	220
Peter's Key on Caesar's Bed	
From What The Children Of The Poor Sing	
Shehāde, Edmūn	223
This Body	

The Portrait	
Zayyād, Tawfiq	227
The Singer	
The Words	
The Crucified	
The Storms' Longing	
Words for the Homeland	